

**Zeitschrift:** Hispanica Helvetica  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** 19 (2009)

**Artikel:** Refranes famosísimos y prouechosos glosados : estudio y edición  
**Autor:** Bizzarri, Hugo O.  
**Kapitel:** Abreviaturas  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-840907>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **ABREVIATURAS**



- Adagios: Adagios, proverbios o sentencias varias*, Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. 4502, 114 pp. (siglo XVI).
- Alexandre: Libro de Alexandre*. Edición de Jesús Cañas Murillo, Madrid, Editora Nacional, 1978.
- Alfonso Onceno: Poema de Alfonso Onceno*. Edición de Juan Victorio, Madrid, Cátedra, 1991 (Letras Hispánicas N° 291).
- Apolonio*: Manuel Alvar, *Libro de Apolonio*, Madrid, Fundación Juan March-Castalia, 1976, 3 vols.
- Ateneu Barcelonès* (vid. Dutton, vol. I, pp. 1-10).
- Auctoritates Aristotelis*: Jacqueline Hamesse, *Les auctoritates Aristotelis. Un florilège médiéval. Etude historique et édition critique*, París-Louvain, 1974.
- Biblia: Biblia Vulgata*, Ed. Alberto Colunga O. P. y Laurentio Turrado, Madrid, BAC, 1951<sup>3</sup>.
- Bocados: Bocados de oro*. Kritische Ausgabe des altspanischen Textes von Mechthild Crombach, Bonn, Romanisches Seminar der Universität, 1971.
- Calila: Calila e Dimna*. Edición de J.M. Cacho Blecua y María Jesús Lacarra, Madrid, Castalia, 1985.
- Can. Baena: Cancionero de Juan Alfonso de Baena*, Ed. Brian Dutton y Joaquín González Cuenca, Madrid, Visor Libros, 1993.
- Can. castellano*: R. Foulché-Delbosc (ed.), *Cancionero castellano del siglo XV*, Madrid, Casa Editorial Bailly-Bailliére, 1912-1915, 2 vols. (Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 19).
- Can. Coimbra: Cancionero de Coimbra* (vid. Dutton, vol. I, pp. 49-57).
- Can. Conde de Haro: Cancionero del Conde de Haro* (vid. Dutton, vol. I, pp. 79-93).
- Can. Egerton: Cancionero de Egerton* (vid. Dutton, vol. I, pp. 359-371).

- Can. Estúñiga: Cancionero de Estúñiga.* Edición, estudio y notas de Nicasio Salvador Miguel, Madrid, Alhambra, 1987.
- Can. Gallardo: Cancionero de Gallardo* (vid. Dutton, vol. I, pp. 430-543).
- Can. General: Hernando del Castillo, Cancionero general de 1511* (vid. Dutton, vol. V, pp. 117-538).
- Can. Herberay: Cancionero de Herberay* (vid. Dutton, vol. I, pp. 276-358).
- Can. Módena: Cancionero de Módena* (vid. Dutton, vol. I, pp. 379-429).
- Can. Palacio: El Cancionero de Palacio (Manuscrito N° 594).* Ed. F. Vendrell de Millás, Barcelona, CSIC, 1945.
- Can. RAH C.14.9: Cancionero de la Real Academia de la Historia* (vid. Dutton, vol. I, pp. 543-579).
- Can. Rennert: Cancionero de Rennert* (vid. Dutton, vol. I, pp. 131-275).
- Can. Universitat Central 151: Cancionero de la Universitat Central 151* (vid. Dutton, vol. I, pp. 38-48).
- Cantar: R. Menéndez Pidal, Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario,* Madrid, Espasa-Calpe, 1944<sup>5</sup>, 3 vols.
- Castigos: Castigos del rey don Sancho IV.* Ed. Hugo O. Bizzarri, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 2001.
- Catón en romance: El Catón en latin y en romance,* Zaragoza, Pablo Hurus, 1493 (Biblioteca Nacional de Madrid, I-401).
- Cav. et escud.: Juan Manuel, Libro del cavallero et del escudero,* en Don Juan Manuel, *Obras completas.* Ed. Juan Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1981, 2 vols.
- Cej.: Julio Cejador, Vocabulario medieval castellano,* Madrid, Visor Libros, 1990.
- Celestina: Fernando de Rojas, La Celestina.* Ed. Humberto López Morales, Barcelona, Planeta, 1980.
- Cien capítulos: Libro de los cien capítulos (Dichos de sabios en palabras breves e complidas).* Ed. Marta Haro Cortés, Frankfurt am Main-Madrid, Vervuert-Iberoamericana, 1998.
- Comunidad: Tratado de la comunidad (Biblioteca de El Escorial Ms. &-II-8).* Edited by Frank Anthony Ramírez, Londres, Tamesis, 1988.
- Corbacho: Alfonso Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera o Corbacho.* Ed. J. González Muela, Madrid, Castalia, 1970.

- Cor.*: J. Corominas y J. A. Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980, 6 vols.
- Cov.*: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Edición de Martín de Riquer, Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1993.
- Crón. Sancho IV*: *Crónica del rey don Sancho*, en *Crónica de los reyes de Castilla*. Ed. Cayetano Rosell, Madrid, BAE T. 66, 1875, pp. 69-90.
- Crónica Particular*: *Chronica del famoso cauallero Cid Ruydiez Campeador*, con introducción histórico-literaria de D. V. A. Huber, Marburg, 1844.
- Diálogo de la lengua*: Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*. Ed. Juan M. Lope Blanch, Madrid, Castalia, 1978.
- Dic. Aut.*: Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1990.
- Dichos*: D. W. Lomax, «Pero López de Baeza *Dichos de los Santos Padres* (siglo XV)», en *Miscelánea de textos medievales*, 1, Barcelona, 1972, pp. 147-178.
- Directorium vite humane*: Juan de Capua, *Directorium vite humane alias Parabole antiquorum sapientium*, en Friedmar Geissler (ed.), *Beispiele der alten Weisen des Johann von Capua. Übersetzung der hebräischen Bearbeitung des indischnen Pañcatantra ins Lateinsiche*, Berlín, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin-Institut für Orientforschung, 1960 (Veröffentlichung N° 52).
- Disticha*: *Catonis Disticha* en Æmilius Baehrens, *Poeta latini minores*, T. III, Lipsiæ, Teubneri, 1881, pp. 205-242.
- Doctrinal*: Marqués de Santillana, *Doctrinal de privados* (vid. Santillana).
- Doze sabios*: *El libro de los doze sabios o tractado de la nobleza y lealtad [ca. 1237]. Estudio y edición*. Ed. John K. Walsh, Madrid, BRAE Anejo XXIX, 1975.
- DRAE*: Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992<sup>21</sup>.
- Dutton, Brian (ed.), *El cancionero del siglo XV (c. 1360-1520)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV, 1990, 7 vols.
- Egipciaca*: Manuel Alvar, *Vida de Santa María Egipciaca. Estudio, vocabulario, edición de textos*, Madrid, CSIC, 1970, 2 vols.

- Esopete*: *Esopete ystoriado (Toulouse 1488)*. Edition, Study and Notes by Victoria A. Burrus and Harriet Goldberg, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990.
- Esbozo*: Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1977.
- Esopo*: *Esopé. Fables*. Texte établi et traduit par Emile Chambry, París, Les Belles Lettres, 1927.
- Flores*: *Flores de filosofía*, en Hermann Knust (ed.), *Dos obras didácticas y dos leyendas*, Madrid, Sociedad de Bibliófilos españoles, 1878.
- Fray Iñigo de Mendoza, *Cancionero*: Fray Iñigo de Mendoza, *Cancionero*. Ed. Julio Rodríguez-Puértolas, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.
- Geoffroi de Vinsauf, *De coloribus rhetoricis: Summa de coloribus rhetoricis*, en Edmond Faral, *Les arts poétiques du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle. Recherches et documents sur la technique littéraire du Moyen Âge*, París, Champion, 1924, pp. 320-327.
- Glosarios*: A. Castro, *Glosarios latino-españoles*, Madrid, CSIC, 1936.
- Gramática*: A. de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*. Edición de Antonio Quilis, Madrid, Editora Nacional, 1980.
- Hist. Troyana*: R. Menéndez Pidal (ed.), *Historia troyana en prosa y en verso (Texto de hacia 1270)*, Madrid, RFE Anejo 18, 1934.
- Laberinto*: Juan de Mena, *Laberinto de fortuna*. Ed. Maxim Kerkhof, Madrid, Castalia, 1997.
- Lapidario*: Alfonso X, *Lapidario (según el manuscrito escurialense H.I.15)*. Ed. de Sagrario Rodríguez M. Montalvo, Madrid, Gredos, 1981.
- Lba*: Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*. Ed. Alberto Blecua, Barcelona, Cátedra, 1992 (Letras Hispánicas N° 70).
- Lib.armas*: Juan Manuel, *Libro de las armas (vid. Cav. et escud.)*
- Lib.enf.*: Juan Manuel, *Libro enfenido (vid. Cav. et escud.)*.
- Lib.est.*: Juan Manuel, *Libro de los estados (vid. Cav. et escud.)*.
- Liber proverbiorum*: Otloh de San Emmeram, *Liber proverbiorum*, en Migne, *Patrología latina*, T. 146, París, 1884, cols. 299-338.
- Melosina*: *Historia de la linda Melosina*. Ed. Ivy A. Cofis, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Study, 1986.

- Milagros*: Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*. Ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1971 (*Obras completas*, T. II).
- Miseria d'omne*: Jane E. Connolly (ed.), *Translation and Poetization in the Quaderna vía. Study and Edition of the Libro de miseria d'omne*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987.
- Montoro, *Cancionero*: Antón de Montoro, *Cancionero*. Estudio y Edición de Marcela Ciceri y Julio Rodríguez Puértolas, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990 (Textos recuperados, vols. 3-4).
- Otas*: Herbert L. Baird, Jr., *Análisis lingüístico y filológico de Otas de Roma*, Madrid, BRAE Anejo 33, 1976.
- Partida*: Gregorio López (ed.), *Las Siete Partidas*, en *Los códigos españoles concordados y anotados*, Madrid, Imprenta de La Publicidad, 1848.
- PCG*: *Primera crónica general de España*, editada por Menéndez Pidal con un estudio actualizador de Diego Catalán, Madrid, Seminario Menéndez Pidal-Gredos, 1977, 2 vols.
- Pedro Alfonso, *Epístola: Epístola a los estudiosos franceses*, en José María Millás Vallicrosa, «La aportación astronómica de Pedro Alfonso», *Sefarad*, 3 N° 1 (1943), pp. 65-105.
- Philosophia vulgar*: Mal Lara, *La Philosophia vulgar*, Sevilla, Hernando Díaz, 1568.
- Proverbios*: Marqués de Santillana, *Proverbios o Centiloquio* (vid. Santillana).
- Prov. mor.*: Sem Tob, *Proverbios morales*. Ed. Sanford Shepard, Madrid, Castalia, 1986.
- Quijote*: Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*. Edición, introducción y notas de Martín de Riquer, Madrid, Cupsa, 1975.
- Refranes*: Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. *Refranes que dizen las viejas tras el fuego*. Ed. Hugo O. Bizzarri, Kassel, Edition Reichenberger, Teatro del Siglo de oro (Ediciones Críticas, 56), 1995.
- Rimado*: Pero López de Ayala, *Rimado de Palacio*. Ed. Germán Orduna, Madrid, Castalia, 1987.
- Romancea proverbiorum*: (vid. Rius Serra).

- San Millán*: Brian Dutton (ed.), *La vida de San Millán de la Cogolla, de Gonzalo de Berceo. Estudio y edición crítica*, Londres, Támesis, 1967.
- Santillana, Obras*: Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Obras completas*. Edición de Angel Gómez Moreno y Maxim Kerkhof, Barcelona, Planeta, 1988.
- Seniloquium*: (vid. F. Navarro Santín).
- Sermón ordenado*: Diego de San Pedro, *Obras completas, I. Tractado de Amores de Arnalte y Lucenda. Sermón*. Edición de Keith Whinnon, Madrid, Castalia, 1985.
- Silos*: Gonzalo de Berceo, *Vida de Santo Domingo de Silos*. Edición de Teresa Labarta de Chaves, Madrid, Castalia, 1973.
- Suma de la política*: Rodrigo Sánchez de Arévalo, *Suma de la política*, en Mario Penna (ed.), *Prosistas castellanos del siglo XV*, Madrid, BAE T. 116, 1959, pp. 249-309.
- Tesoro*: Brunetto Latini, *Libro del tesoro. Versión castellana de Li Livres dou tresor*. Ed. y estudio de Spurgeon Baldwin, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989.
- Victorial*: Gutierre Díez de Games, *El Victorial. Crónica de don Pero Niño, conde de Buelna*. Ed. Juan de Mata Carriazo, Madrid, Espasa-Calpe, 1940.
- Vocabulario*: Elio Antonio de Nebrija, *Vocabulario español-latino (Salamanca ¿1495?)*, Madrid, Real Academia Española, 1951.
- Wipo, Proverbia*: Harry Bresslau, *Die Werke Wipos*, Hannover und Leipzig, Hahnsche Buchhandlung 1915<sup>3</sup> (*Scriptores Rerum Germanicarum in Usus Scholarum ex Monumenta Germanica Historica Separatim Editi*, 61).
- Zifar*: *Libro del caballero Zifar*. Ed. J. González Muela, Madrid, Castalia, 1982.